

PROPOSTA DE RESOLUCIÓ PROVISIONAL DE LA CONVOCATÒRIA PER A LA CONCESSIÓ DE SUBVENCIONS, EN RÈGIM DE CONCURRÈNCIA COMPETITIVA, A LA TRADUCCIÓ I/O ADAPTACIÓ I/O SUBTITULACIÓ DE TEXTOS DRAMÀTICS, LLIBRETS D'ÒPERA, TEXTOS DE REPERTORI CORAL I PRODUCCIONS ESCÈNIQUES PER A L'ANY 2023

Ref. 02/ L0185 U10 N- PROP_RESOL_PROV

Fets

1. Per resolució del director del Consorci de l'Institut Ramon Llull de 10 de febrer de 2023 (DOGC número 8856, de 16 de febrer de 2023) s'obre la convocatòria per a la concessió de subvencions, en règim de concurrència competitiva, a la traducció i/o adaptació i/o subtitulació de textos dramàtics, llibrets d'òpera, textos de repertori coral i produccions escèniques per a l'any 2023 (ref. BDNS 675437).
2. Les sol·licituds presentades en el termini establert a la convocatòria de referència consten a l'expedient.
3. En data 10 de maig de 2023 es reuneix la comissió de valoració per analitzar i avaluar les sol·licituds presentades.

Fonaments de dret

1. La Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions i el Reial decret 887/2006, de 21 de juliol, pel qual s'aprova el Reglament de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions.
2. El Decret legislatiu 3/2002, de 24 de desembre pel qual s'aprova el Text refós de la Llei de finances públiques de Catalunya.
3. L'Acord GOV/85/2016, de 28 de juny, pel qual s'aprova la modificació del model tipus de bases reguladores aprovat per l'Acord GOV/110/2014, de 22 de juliol, pel qual s'aprova el model tipus de bases reguladores dels procediments per a la concessió de subvencions, en règim de concurrència competitiva, tramitats per l'Administració de la Generalitat i el seu sector públic, i se n'aprova el text íntegre.
4. La resolució de data 9 de gener de 2023 (DOGC núm. 8832, de 13 de gener de 2023) per la qual es dona publicitat a l'Acord del Consell de Direcció de data 15 de desembre de 2022 pel qual es modifiquen les bases que han de regir la concessió de subvencions a la traducció i/o adaptació i/o subtitulació de textos dramàtics, llibrets d'òpera, textos de repertori coral i produccions escèniques.
5. La base 10 de les bases que regeixen la convocatòria de concessió de subvencions del Consorci de l'Institut Ramon Llull a la traducció i/o adaptació i/o subtitulació de textos dramàtics, llibrets d'òpera, textos de repertori coral i produccions escèniques.
6. La base 10.3 de les bases esmentades estableix que les sol·licituds són analitzades per una comissió de valoració la composició de la qual es determina en les pròpies bases. Les persones membres de la comissió de valoració es nomenen mitjançant resolució de la persona titular de la Direcció del Consorci de l'Institut Ramon Llull.
7. La base 10.4 d'aquestes bases estableix que correspon a l'òrgan instructor formular la proposta de resolució provisional de concessió de les subvencions.

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
08/06/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 09/06/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



07L9MT0ZDV78LZ1BGEMICPA9YVNSREFC

Data creació còpia:
09/06/2023 08:57:51

Pàgina 1 de 14

Resolució

Per tant, resolc,

1. Proposar les persones sol·licitants que es detallen en l'annex com a persones beneficiàries de les subvencions pels imports i objecte que s'hi detallen.
2. Requerir, si escau, a les persones sol·licitants proposades com a beneficiàries en l'annex que presentin la documentació requerida en el termini de 10 dies hàbils a comptar des de l'endemà de la publicació d'aquesta resolució.
3. Establir que la manca de presentació de la documentació requerida, en el termini de 10 dies hàbils a comptar des de l'endemà de la publicació d'aquesta resolució, comporta el desistiment de la sol·licitud.
4. Requerir a les persones sol·licitants proposades com a beneficiàries en l'annex que presentin, en el termini de 10 dies hàbils a comptar des de l'endemà de la publicació d'aquesta resolució, aquella documentació relacionada en la base 11.5 aportada amb anterioritat que hagués experimentat alguna modificació, indicant-los que la no presentació comporta l'assumpció de la documentació aportada com a certa.
5. Establir que les persones sol·licitants de subvencions disposen de 10 dies hàbils, a comptar a partir de l'endemà de la publicació d'aquesta resolució, per presentar al·legacions o desistir de la seva sol·licitud.

L'òrgan instructor

Antònia Andúgar i Andreu

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
08/06/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 09/06/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



07L9MT0ZDV78LZ1BGEMICPA9YVNSREFC

Data creació còpia:
09/06/2023 08:57:51

Pàgina 2 de 14

ANNEX

L0185 U10 N-TTEE 20/23- 1

Sol·licitant: Ferran Joanmiquel Pla
Artista: Ferran Joanmiquel
Dates: 01/03/2023 - 01/03/2023
Activitat: traducció a l'anglès del text "Samurai"
Import sol·licitat: 1.128,26€
Import subvencionable: 1.128,26€
Import proposat: 902,61€

- La trajectòria de l'autor/a del text: 2,13 punts
- El fet que el text sigui la primera obra de l'autor/a: 0 punts
- La trajectòria del/ de la traductor/a del text: 1,38 punts
- L'interès i viabilitat del pla d'internacionalització del text: 1,25 punts
- La llengua a la qual es tradueix el text: 0,5 punts
- Valoració de l'objecte de la sol·licitud en funció del Pla d'actuació anual de l'Institut Ramon Llull: 1,5 punts

Puntuació total: 6,76 punts

L0185 U10 N-TTEE 29/23- 1

Sol·licitant: Sergio Baos Relucio
Artista: Sergio Baos
Dates: 05/03/2023 - 05/03/2023
Activitat: traducció a l'italià del text "Les maleïdes"
Import sol·licitat: 2.000,00€
Import subvencionable: 2.000,00€
Import proposat: 1.800,00€

- La trajectòria de l'autor/a del text: 1,88 punts
- El fet que el text sigui la primera obra de l'autor/a: 0 punts
- La trajectòria del/ de la traductor/a del text: 2 punts
- L'interès i viabilitat del pla d'internacionalització del text: 2,13 punts
- La llengua a la qual es tradueix el text: 0,5 punts
- Valoració de l'objecte de la sol·licitud en funció del Pla d'actuació anual de l'Institut Ramon Llull: 2,5 punts

Puntuació total: 9,01 punts

L0185 U10 N-TTEE 34/23- 1

Sol·licitant: Manuel Dueso Almirall
Artista: Manel Dueso
Dates: 06/03/2023 - 06/03/2023
Activitat: traducció a l'anglès del text "Mata'm"
Import sol·licitat: 3.280,00€
Import subvencionable: 2.121,54€
Import proposat: 1.697,23€

- La trajectòria de l'autor/a del text: 1,63 punts



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
08/06/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web csv.gencat.cat fins al 09/06/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



07L9MT0ZDV78LZ1BGEMICPA9YVNSREFC

Data creació còpia:
09/06/2023 08:57:51

Pàgina 3 de 14

- El fet que el text sigui la primera obra de l'autor/a: 0 punts
- La trajectòria del/ de la traductor/a del text: 1,63 punts
- L'interès i viabilitat del pla d'internacionalització del text: 2 punts
- La llengua a la qual es tradueix el text: 0,5 punts
- Valoració de l'objecte de la sol·licitud en funció del Pla d'actuació anual de l'Institut Ramon Llull: 1,5 punts

Puntuació total: 7,26 punts

L0185 U10 N-TTEE 42/23- 1

Sol·licitant: Sergi Pompermayer Gonzalez

Artista: Sergi Pompermayer

Dates: 07/03/2023 - 07/03/2023

Activitat: traducció a l'italià del text "Amèrica"

Import sol·licitat: 1.950,00€

Import subvencionable: 1.950,00€

Import proposat: 1.755,00€

- La trajectòria de l'autor/a del text: 2,50 punts
- El fet que el text sigui la primera obra de l'autor/a: 0 punts
- La trajectòria del/ de la traductor/a del text: 2 punts
- L'interès i viabilitat del pla d'internacionalització del text: 2 punts
- La llengua a la qual es tradueix el text: 0,5 punts
- Valoració de l'objecte de la sol·licitud en funció del Pla d'actuació anual de l'Institut Ramon Llull: 2 punts

Puntuació total: 9 punts

L0185 U10 N-TTEE 43/23- 1

Sol·licitant: Rafael Angel Gallego Porras

Artista: Rafel Gallego

Dates: 08/03/2023 - 08/03/2023

Activitat: traducció al grec del text "Fake"

Import sol·licitat: 2.100,00€

Import subvencionable: 2.100,00€

Import proposat: 1.785,00€

- La trajectòria de l'autor/a del text: 1,88 punts
- El fet que el text sigui la primera obra de l'autor/a: 0 punts
- La trajectòria del/ de la traductor/a del text: 2 punts
- L'interès i viabilitat del pla d'internacionalització del text: 2,13 punts
- La llengua a la qual es tradueix el text: 0 punts
- Valoració de l'objecte de la sol·licitud en funció del Pla d'actuació anual de l'Institut Ramon Llull: 2 punts

Puntuació total: 8,01 punts

L0185 U10 N-TTEE 48/23- 1

Sol·licitant: Aina Isabel de Cos Estrada Salom

Artista: Aina de Cos

Dates: 08/03/2023 - 08/03/2023



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
08/06/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web csv.gencat.cat fins al 09/06/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



07L9MT0ZDV78LZ1BGEMICPA9YVNSREFC

Data creació còpia:
09/06/2023 08:57:51

Pàgina 4 de 14

Activitat: traducció al grec del text "Les preposicions"

Import sol·licitat: 2.000,00€

Import subvencionable: 2.000,00€

Import proposat: 1.700,00€

- La trajectòria de l'autor/a del text: 2 punts
- El fet que el text sigui la primera obra de l'autor/a: 0 punts
- La trajectòria del/ de la traductor/a del text: 2 punts
- L'interès i viabilitat del pla d'internacionalització del text: 2 punts
- La llengua a la qual es tradueix el text: 0 punts
- Valoració de l'objecte de la sol·licitud en funció del Pla d'actuació anual de l'Institut Ramon Llull: 2,50 punts

Puntuació total: 8,5 punts

L0185 U10 N-TTEE 49/23- 1

Sol·licitant: Neus Nadal Parés

Artista: Neus Nadal

Dates: 08/03/2023 - 08/03/2023

Activitat: traducció al grec del text "Loquis"

Import sol·licitat: 2.000,00€

Import subvencionable: 2.000,00€

Import proposat: 1.700,00€

- La trajectòria de l'autor/a del text: 1,25 punts
- El fet que el text sigui la primera obra de l'autor/a: 0 punts
- La trajectòria del/ de la traductor/a del text: 2 punts
- L'interès i viabilitat del pla d'internacionalització del text: 2,25 punts
- La llengua a la qual es tradueix el text: 0 punts
- Valoració de l'objecte de la sol·licitud en funció del Pla d'actuació anual de l'Institut Ramon Llull: 2,50 punts

Puntuació total: 8 punts

L0185 U10 N-TTEE 62/23- 1

Sol·licitant: Cascai Teatre, SL

Artista: Marcel Tomàs

Dates: 10/03/2023 - 10/03/2023

Activitat: traducció al castellà de l'espectacle "Un tal Quixot" de la companyia Marcel Tomàs & Cascai Teatre

Import sol·licitat: 3.400,00€

Import subvencionable: 3.400,00€

Import proposat: 2.720,00€

- La trajectòria de l'autor/a del text i de la companyia: 2,25 punts
- El fet que el text sigui la primera obra de l'autor/a: 0 punt
- La qualitat artística de la posada en escena: 0,50 punt
- L'interès i viabilitat del pla d'internacionalització del text: 1,13 punts
- La llengua a la qual es tradueix el text: 0 punts
- El fet que la llengua original del text sigui el català o l'occità en la seva variant aranesa: 1 punt
- Valoració de l'objecte de la sol·licitud en funció del Pla d'actuació anual de l'Institut Ramon Llull: 2 punts



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
08/06/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 09/06/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



07L9MT0ZDV78LZ1BGEMICPA9YVNSREFC

Data creació còpia:
09/06/2023 08:57:51

Pàgina 5 de 14

Puntuació total: 6,88 punts

L0185 U10 N-TTEE 64/23- 1

Sol·licitant: Marta Barceló Femenias

Artista: Marta Barceló

Dates: 11/03/2023 - 11/03/2023

Activitat: traducció al grec del text "Anar a Saturn i tornar"

Import sol·licitat: 1.400,00€

Import subvencionable: 1.400,00€

Import proposat: 1.190,00€

- La trajectòria de l'autor/a del text: 2,50 punts
- El fet que el text sigui la primera obra de l'autor/a: 0 punts
- La trajectòria del/ de la traductor/a del text: 2 punts
- L'interès i viabilitat del pla d'internacionalització del text: 2,38 punts
- La llengua a la qual es tradueix el text: 0 punts
- Valoració de l'objecte de la sol·licitud en funció del Pla d'actuació anual de l'Institut Ramon Llull: 2 punts

Puntuació total: 8,88 punts

L0185 U10 N-TTEE 65/23- 1

Sol·licitant: Marta Barceló Femenias

Artista: Marta Barceló

Dates: 11/03/2023 - 11/03/2023

Activitat: traducció a l'italià i al romanès del text "Zona inundable"

Import sol·licitat: 4.000,00€

Import subvencionable: 4.000,00€

Import proposat: 3.600,00€

- La trajectòria de l'autor/a del text: 2,50 punts
- El fet que el text sigui la primera obra de l'autor/a: 0 punts
- La trajectòria del/ de la traductor/a del text: 2 punts
- L'interès i viabilitat del pla d'internacionalització del text: 2,38 punts
- La llengua a la qual es tradueix el text: 0,5 punts
- Valoració de l'objecte de la sol·licitud en funció del Pla d'actuació anual de l'Institut Ramon Llull: 2,5 punts

Puntuació total: 9,88 punts

L0185 U10 N-TTEE 70/23- 1

Sol·licitant: Associació Escenaris Especials

Artista: Clàudia Cedó

Dates: 14/03/2023 - 14/03/2023

Activitat: traducció a l'anglès, al castellà i al francès de l'espectacle "Els àngels no tenen fills" de la companyia Escenaris Especials

Import sol·licitat: 3.000,00€

Import subvencionable: 3.000,00€

Import proposat: 3.000,00€



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
08/06/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 09/06/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



07L9MT0ZDV78LZ1BGEMICPA9YVNSREFC

Data creació còpia:
09/06/2023 08:57:51

Pàgina 6 de 14

- La trajectòria de l'autor/a del text i de la companyia: 2,75 punts
- El fet que el text sigui la primera obra de l'autor/a: 0 punt
- La qualitat artística de la posada en escena: 0,63 punt
- L'interès i viabilitat del pla d'internacionalització del text: 2,25 punts
- La llengua a la qual es tradueix el text: 1 punt
- El fet que la llengua original del text sigui el català o l'occità en la seva variant aranesa: 1 punt
- Valoració de l'objecte de la sol·licitud en funció del Pla d'actuació anual de l'Institut Ramon Llull: 3 punts

Puntuació total: 10,63 punts

L0185 U10 N-TTEE 73/23- 1

Sol·licitant: Marta Fluvia SL

Artista: Joan Yago

Dates: 14/03/2023 - 14/03/2023

Activitat: traducció a l'hongarès del text "Fairfly"

Import sol·licitat: 2.250,00€

Import subvencionable: 2.250,00€

Import proposat: 1.912,50€

- La trajectòria de l'autor/a del text: 2,50 punts
- El fet que el text sigui la primera obra de l'autor/a: 0 punts
- La trajectòria del/ de la traductor/a del text: 2 punts
- L'interès i viabilitat del pla d'internacionalització del text: 2,38 punts
- La llengua a la qual es tradueix el text: 0 punts
- Valoració de l'objecte de la sol·licitud en funció del Pla d'actuació anual de l'Institut Ramon Llull: 2 punts

Puntuació total: 8,88 punts

L0185 U10 N-TTEE 76/23- 1

Sol·licitant: Marta Fluvia SL

Artista: Marta Barceló

Dates: 14/03/2023 - 14/03/2023

Activitat: traducció a l'hongarès del text "Tocar mare"

Import sol·licitat: 2.000,00€

Import subvencionable: 2.000,00€

Import proposat: 1.800,00€

- La trajectòria de l'autor/a del text: 2,50 punts
- El fet que el text sigui la primera obra de l'autor/a: 0 punts
- La trajectòria del/ de la traductor/a del text: 2 punts
- L'interès i viabilitat del pla d'internacionalització del text: 2,50 punts
- La llengua a la qual es tradueix el text: 0 punts
- Valoració de l'objecte de la sol·licitud en funció del Pla d'actuació anual de l'Institut Ramon Llull: 2,50 punts

Puntuació total: 9,50 punts



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
08/06/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web csv.gencat.cat fins al 09/06/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



07L9MT0ZDV78LZ1BGEMICPA9YVNSREFC

Data creació còpia:
09/06/2023 08:57:51

Pàgina 7 de 14

L0185 U10 N-TTEE 77/23- 1

Sol·licitant: Marta Fluvia S
Artista: Ramon Madaula
Dates: 14/03/2023 - 14/03/2023
Activitat: traducció a l'italià del text "El tigre"
Import sol·licitat: 1.500,00€
Import subvencionable: 1.500,00€
Import proposat: 1.275,00€

- La trajectòria de l'autor/a del text: 1,75 punts
- El fet que el text sigui la primera obra de l'autor/a: 0 punts
- La trajectòria del/ de la traductor/a del text: 2 punts
- L'interès i viabilitat del pla d'internacionalització del text: 2,13 punts
- La llengua a la qual es tradueix el text: 0,5 punts
- Valoració de l'objecte de la sol·licitud en funció del Pla d'actuació anual de l'Institut Ramon Llull: 2 punts

Puntuació total: 8,38 punts

L0185 U10 N-TTEE 78/23- 1

Sol·licitant: Marta Fluvia SL
Artista: Claudia Cedó
Dates: 14/03/2023 - 14/03/2023
Activitat: traducció a l'hongarès del text "Una gossa en un descampat"
Import sol·licitat: 2.500,00€
Import subvencionable: 2.500,00€
Import proposat: 2.500,00€

- La trajectòria de l'autor/a del text: 2,75 punts
- El fet que el text sigui la primera obra de l'autor/a: 0 punts
- La trajectòria del/ de la traductor/a del text: 2 punts
- L'interès i viabilitat del pla d'internacionalització del text: 2,38 punts
- La llengua a la qual es tradueix el text: 0 punts
- Valoració de l'objecte de la sol·licitud en funció del Pla d'actuació anual de l'Institut Ramon Llull: 3 punts

Puntuació total: 10,13 punts

L0185 U10 N-TTEE 79/23- 1

Sol·licitant: Roger Pedro Bernat De Naeyer
Artista: Núria Martínez-Vernis i Oriol Sauleda
Dates: 14/03/2023 - 14/03/2023
Activitat: traducció al castellà de l'espectacle "Desnonissea" de la companyia Roger Bernat/FFF
Import sol·licitat: 1.099,60€
Import subvencionable: 1.099,60€
Import proposat: 934,66€

- La trajectòria de l'autor/a del text i de la companyia: 2,63 punts
- El fet que el text sigui la primera obra de l'autor/a: 0 punt
- La qualitat artística de la posada en escena: 1 punt
- L'interès i viabilitat del pla d'internacionalització del text: 1,50 punts



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
08/06/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web csv.gencat.cat fins al 09/06/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



07L9MT0ZDV78LZ1BGEMICPA9YVNSREFC

Data creació còpia:
09/06/2023 08:57:51

Pàgina 8 de 14

- La llengua a la qual es tradueix el text: 0 punts
- El fet que la llengua original del text sigui el català o l'occità en la seva variant aranesa: 1 punt
- Valoració de l'objecte de la sol·licitud en funció del Pla d'actuació anual de l'Institut Ramon Llull: 2 punts

Puntuació total: 8,13 punts

L0185 U10 N-TTEE 88/23- 1

Sol·licitant: Associació Cultural La Trampa

Artista: Xantal Gabarró

Dates: 15/03/2023 - 15/03/2023

Activitat: traducció a l'àrab de l'espectacle "JENIN feat RAVAL" de la companyia La Material Teatre

Import sol·licitat: 2.400,00€

Import subvencionable: 2.400,00€

Import proposat: 2.160,00€

- La trajectòria de l'autor/a del text i de la companyia: 1,75 punts
- El fet que el text sigui la primera obra de l'autor/a: 1 punt
- La qualitat artística de la posada en escena: 0,50 punt
- L'interès i viabilitat del pla d'internacionalització del text: 2 punts
- La llengua a la qual es tradueix el text: 0 punts
- El fet que la llengua original del text sigui el català o l'occità en la seva variant aranesa: 1 punt
- Valoració de l'objecte de la sol·licitud en funció del Pla d'actuació anual de l'Institut Ramon Llull: 3 punts

Puntuació total: 9,25 punts

L0185 U10 N-TTEE 111/23- 1

Sol·licitant: Unicoop Cultural, S.C.C.L.

Artista: Josep Maria Miró

Dates: 15/03/2023 - 15/03/2023

Activitat: traducció al castellà del text "L'amic retrobat"

Import sol·licitat: 734,52€

Import subvencionable: 734,52€

Import proposat: 587,62€

- La trajectòria de l'autor/a del text: 2,88 punts
- El fet que el text sigui la primera obra de l'autor/a: 0 punts
- La trajectòria del/ de la traductor/a del text: 2 punts
- L'interès i viabilitat del pla d'internacionalització del text: 1,50 punts
- La llengua a la qual es tradueix el text: 0 punts
- Valoració de l'objecte de la sol·licitud en funció del Pla d'actuació anual de l'Institut Ramon Llull: 1,50 punts

Puntuació total: 7,88 punts

D'acord amb el que estableix la base 11.3 de les bases que regeixen aquesta convocatòria, el sol·licitant ha de presentar dins el termini de 10 dies hàbils a comptar des de l'endemà de la publicació d'aquesta proposta de resolució provisional de concessió de subvencions, la documentació requerida següent, detallada a la base 11.5:



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
08/06/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 09/06/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



07L9MT0ZDV78LZ1BGEMICPA9YVNSREFC

Data creació còpia:
09/06/2023 08:57:51

Pàgina 9 de 14

- Acreditació de la inscripció en el registre corresponent i de la representació legal en nom de la qual actua la persona física sol·licitant.

L0185 U10 N-TTEE 112/23- 1

Sol·licitant: Marta Fluvia SL
Artista: Jordi Galceran
Dates: 15/03/2023 - 15/03/2023
Activitat: traducció al finès i a l'hongarès del text "Fitzroy"
Import sol·licitat: 4.500,00€
Import subvencionable: 4.500,00€
Import proposat: 4.050,00€

- La trajectòria de l'autor/a del text: 2,75 punts
- El fet que el text sigui la primera obra de l'autor/a: 0 punts
- La trajectòria del/ de la traductor/a del text: 2 punts
- L'interès i viabilitat del pla d'internacionalització del text: 2,50 punts
- La llengua a la qual es tradueix el text: 0 punts
- Valoració de l'objecte de la sol·licitud en funció del Pla d'actuació anual de l'Institut Ramon Llull: 2,50 punts

Puntuació total: 9,75 punts

L0185 U10 N-TTEE 113/23- 1

Sol·licitant: Ricard Sadurní Montell
Artista: Sílvia Navarro
Dates: 15/03/2023 - 15/03/2023
Activitat: traducció a l'anglès del text "Mitja taronja"
Import sol·licitat: 1.800,00€
Import subvencionable: 1.800,00€
Import proposat: 1.440,00€

- La trajectòria de l'autor/a del text: 1,38 punts
- El fet que el text sigui la primera obra de l'autor/a: 0 punts
- La trajectòria del/ de la traductor/a del text: 1,13 punts
- L'interès i viabilitat del pla d'internacionalització del text: 1,50 punts
- La llengua a la qual es tradueix el text: 0,50 punts
- Valoració de l'objecte de la sol·licitud en funció del Pla d'actuació anual de l'Institut Ramon Llull: 1,50 punts

Puntuació total: 6,01 punts

L0185 U10 N-TTEE 114/23- 1

Sol·licitant: Jaume Miró Adrove
Artista: Jaume Miró
Dates: 15/03/2023 - 15/03/2023
Activitat: traducció a l'anglès del text "La claror"
Import sol·licitat: 1.470,00€
Import subvencionable: 1.470,00€
Import proposat: 1.249,50€



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
08/06/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 09/06/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



07L9MT0ZDV78LZ1BGEMICPA9YVNSREFC

Data creació còpia:
09/06/2023 08:57:51

Pàgina 10 de 14

- La trajectòria de l'autor/a del text: 1,75 punts
- El fet que el text sigui la primera obra de l'autor/a: 0 punts
- La trajectòria del/ de la traductor/a del text: 2 punts
- L'interès i viabilitat del pla d'internacionalització del text: 2 punts
- La llengua a la qual es tradueix el text: 0,5 punts
- Valoració de l'objecte de la sol·licitud en funció del Pla d'actuació anual de l'Institut Ramon Llull: 2 punts

Puntuació total: 8,25 punts

L0185 U10 N-TTEE 115/23- 1

Sol·licitant: Marta Fluvia S

Artista: Marta Buchaca

Dates: 15/03/2023 - 15/03/2023

Activitat: traducció a l'anglès i al finès del text "Quant temps em queda?"

Import sol·licitat: 4.020,00€

Import subvencionable: 4.020,00€

Import proposat: 3.618,00€

- La trajectòria de l'autor/a del text: 2,5 punts
- El fet que el text sigui la primera obra de l'autor/a: 0 punts
- La trajectòria del/ de la traductor/a del text: 2 punts
- L'interès i viabilitat del pla d'internacionalització del text: 2,25 punts
- La llengua a la qual es tradueix el text: 0,5 punts
- Valoració de l'objecte de la sol·licitud en funció del Pla d'actuació anual de l'Institut Ramon Llull: 2 punts

Puntuació total: 9,25 punts

L0185 U10 N-TTEE 116/23- 1

Sol·licitant: Pere Romagosa Mestres

Artista: Sergi Casanovas, Toni Albà, Pep Vila i Pere Romagos

Dates: 15/03/2023 - 15/03/2023

Activitat: traducció al castellà de l'espectacle "Un vestit nou per a l'emperador" de la companyia La Pera Llimonera

Import sol·licitat: 850,00€

Import subvencionable: 850,00€

Import proposat: 680,00€

- La trajectòria de l'autor/a del text i de la companyia: 2,13 punts
- El fet que el text sigui la primera obra de l'autor/a: 0 punt
- La qualitat artística de la posada en escena: 0,75 punt
- L'interès i viabilitat del pla d'internacionalització del text: 1 punts
- La llengua a la qual es tradueix el text: 0 punts
- El fet que la llengua original del text sigui el català o l'occità en la seva variant aranesa: 1 punt
- Valoració de l'objecte de la sol·licitud en funció del Pla d'actuació anual de l'Institut Ramon Llull: 1,50 punts

Puntuació total: 6,38 punts



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
08/06/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web csv.gencat.cat fins al 09/06/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



07L9MT0ZDV78LZ1BGEMICPA9YVNSREFC

Data creació còpia:
09/06/2023 08:57:51

Pàgina 11 de 14

L0185 U10 N-TTEE 121/23- 1

Sol·licitant: Josep Maria Miró Coromina

Artista: Josep Maria Miró

Dates: 16/03/2023 - 16/03/2023

Activitat: traducció al portuguès del text "L'habitació blanca"

Import sol·licitat: 2.500,00€

Import subvencionable: 2.500,00€

Import proposat: 2.500,00€

- La trajectòria de l'autor/a del text: 2,88 punts
- El fet que el text sigui la primera obra de l'autor/a: 0 punts
- La trajectòria del/ de la traductor/a del text: 2 punts
- L'interès i viabilitat del pla d'internacionalització del text: 2,63 punts
- La llengua a la qual es tradueix el text: 0 punts
- Valoració de l'objecte de la sol·licitud en funció del Pla d'actuació anual de l'Institut Ramon Llull: 2,50 punts

Puntuació total: 10,01 punts

L0185 U10 N-TTEE 123/23- 1

Sol·licitant: Agrupación Señor Serrano SCCL

Artista: Àlex Serrano, Pau Palacios

Dates: 16/03/2023 - 16/03/2023

Activitat: traducció al búlgar i al francès de l'espectacle "Amazonas" de la companyia Agrupación Señor Serrano

Import sol·licitat: 851,50€

Import subvencionable: 851,50€

Import proposat: 766,35€

- La trajectòria de l'autor/a del text i de la companyia: 2,75 punts
- El fet que el text sigui la primera obra de l'autor/a: 0 punt
- La qualitat artística de la posada en escena: 0,88 punt
- L'interès i viabilitat del pla d'internacionalització del text: 2,63 punts
- La llengua a la qual es tradueix el text: 0,5 punts
- El fet que la llengua original del text sigui el català o l'occità en la seva variant aranesa: 0 punt
- Valoració de l'objecte de la sol·licitud en funció del Pla d'actuació anual de l'Institut Ramon Llull: 3 punts

Puntuació total: 9,76 punts

L0185 U10 N-TTEE 125/23- 1

Sol·licitant: La Conquesta del Pol Sud SCP

Artista: Carles Fernández Giua

Dates: 16/03/2023 - 16/03/2023

Activitat: traducció a l'anglès del text "Guardianes del corazón de la tierra"

Import sol·licitat: 2.000,00€

Import subvencionable: 900,00€

Import proposat: 810,00€

- La trajectòria de l'autor/a del text i de la companyia: 2,25 punts
- El fet que el text sigui la primera obra de l'autor/a: 0 punt



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
08/06/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web csv.gencat.cat fins al 09/06/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



07L9MT0ZDV78LZ1BGEMICPA9YVNSREFC

Data creació còpia:
09/06/2023 08:57:51

Pàgina 12 de 14

- La qualitat artística de la posada en escena: 0,88 punts
- L'interès i viabilitat del pla d'internacionalització del text: 2,13 punts
- La llengua a la qual es tradueix el text: 0,5 punts
- El fet que la llengua original del text sigui el català o l'occità en la seva variant aranesa: 1 punt
- Valoració de l'objecte de la sol·licitud en funció del Pla d'actuació anual de l'Institut Ramon Llull: 3 punts

Puntuació total: 9,76 punts

L0185 U10 N-TTEE 126/23- 1

Sol·licitant: Marta Fluvia SL
Artista: Lluïsa Cunillé
Dates: 16/03/2023 - 16/03/2023
Activitat: traducció al búlgar del text "El gos"
Import sol·licitat: 1.245,00€
Import subvencionable: 1.245,00€
Import proposat: 1.120,50€

- La trajectòria de l'autor/a del text: 3 punts
- El fet que el text sigui la primera obra de l'autor/a: 0 punts
- La trajectòria del/ de la traductor/a del text: 2 punts
- L'interès i viabilitat del pla d'internacionalització del text: 2,13 punts
- La llengua a la qual es tradueix el text: 0 punts
- Valoració de l'objecte de la sol·licitud en funció del Pla d'actuació anual de l'Institut Ramon Llull: 2,50 punts

Puntuació total: 9,63 punts

L0185 U10 N-TTEE 127/23- 1

Sol·licitant: Jordi Casanovas Guell
Artista: Jordi Casanovas
Dates: 16/03/2023 - 16/03/2023
Activitat: traducció a l'anglès del text "La dansa de la venjança"
Import sol·licitat: 4.200,00€
Import subvencionable: 1.400,00€
Import proposat: 1.120,00€

- La trajectòria de l'autor/a del text: 2,63 punts
- El fet que el text sigui la primera obra de l'autor/a: 0 punts
- La trajectòria del/ de la traductor/a del text: 1,25 punts
- L'interès i viabilitat del pla d'internacionalització del text: 1,75 punts
- La llengua a la qual es tradueix el text: 0,5 punts
- Valoració de l'objecte de la sol·licitud en funció del Pla d'actuació anual de l'Institut Ramon Llull: 1 punt

Puntuació total: 7,13 punts

L0185 U10 N-TTEE 128/23- 1

Sol·licitant: Produccions variacions enigmàtiques, SL
Artista: Gerard Florejachs
Dates: 05/03/2023 - 05/03/2023



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
08/06/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web csv.gencat.cat fins al 09/06/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



07L9MT0ZDV78LZ1BGEMICPA9YVNSREFC

Data creació còpia:
09/06/2023 08:57:51

Pàgina 13 de 14

Activitat: traducció al francès de l'espectacle "Cat falling" de la companyia Botarga
Import sol·licitat: 2.081,00€
Import subvencionable: 2.081,00€
Import proposat: 1.664,80€

- La trajectòria de l'autor/a del text i de la companyia: 1,25 punts
- El fet que el text sigui la primera obra de l'autor/a: 0 punt
- La qualitat artística de la posada en escena: 0,5 punt
- L'interès i viabilitat del pla d'internacionalització del text: 1,13 punts
- La llengua a la qual es tradueix el text: 0,5 punts
- El fet que la llengua original del text sigui el català o l'occità en la seva variant aranesa: 1 punt
- Valoració de l'objecte de la sol·licitud en funció del Pla d'actuació anual de l'Institut Ramon Llull: 2 punts

Puntuació total: 6,38 punts

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
08/06/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web csv.gencat.cat fins al 09/06/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



07L9MT0ZDV78LZ1BGEMICPA9YVNSREFC

Data creació còpia:
09/06/2023 08:57:51

Pàgina 14 de 14